

## 講師のプロフィール



すが わら かつ よし  
菅原 勝吉

1967年 静内町に生まれる。  
1986年 北海道静内高等学校卒業  
1990年 静内町生活相談員となる。  
北海道ウタリ協会静内支部 現北海道アイヌ協会新ひだか支部に入会と同時に同支部事務局次長となる。  
1998年 静内アイヌ語教室で本格的にアイヌ語の勉強を始める。  
2005年 現在、静内アイヌ語教室講師を務める。  
2007年 北海道ウタリ協会新ひだか支部事務局長となる。

### 協力者の紹介

しが せつ こ  
志賀 雪 湖

1981年より、静内町の織田ステノさんからアイヌ語を学ぶ。

### 【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

このテキストで用いられているアイヌ語の文章は、静内方言の話者である織田ステノ氏の言葉をもとに作ったものです。

このテキストで用いられているアイヌ語のカタカナ表記は、『アコロイタク』（札幌、北海道ウタリ協会、1994）の表記にほぼ従っています。ただし、unarpe はウナラペではなくウナルペと表記するなど違う点もあります。

### 【静内アイヌ語教室の活動について】

静内アイヌ語教室は、水・土・日曜日にシャクシャイン記念館、または新ひだか町公民館で行われています。  
なお、詳しいお問合せ先は次のとおりです。

新ひだか町役場住民福祉部アイヌ政策推進室

TEL 代表 0146-43-2111 内線135 FAX 0146-43-3900

## アイヌ語ラジオ講座のスケジュール表

月	日	LESSON	テ - マ	ページ
7月	5日	14	自動詞と他動詞1	4
	12日	15	「～しないで…しなさい」の言い方	6
	19日	16	「さあ～するよ」の言い方	8
	26日	17	「～しながら」の言い方	10
8月	2日	18	「～している（最中だ）」の言い方	12
	9日	19	自動詞と他動詞2	14
	16日	20	「～するくらい」の言い方	16
	23日	21	「どこそこに」の言い方	18
	30日	22	「～するために（目的）」の言い方	20
	6日	23	シャクシャイン法要祭	22
9月	13日	24	「～のお腹」の言い方	24
	20日	25	「～の弟」の言い方	26
	27日	26	まとめ（動詞と名詞の人称変化）	28



# 「～しないで…しなさい」の言い方



## 例文

コンプ イテッケ ウファイカ ノ コンプ ピリカノ プシ。

kompu itekke uhuyka no kompu pirkano pusi.

昆布 ～するな 燃やす で 昆布 よく あぶる

(昆布を燃やさないで、よくあぶりなさい。)



## 単語

アイヌ語	日本語訳	備考
コンプ	kompu	昆布
イテッケ	itekke	～するな
ウファイカ	uhuyka	～が～を燃やす
ノ	no	(～しないで)
ピリカノ	pirkano	よく
プシ	pusi	～が～をあぶる



## 今日の学習

①禁止の言い方は、日本語と語順が違います。日本語では、「手を伸ばす、な」と言いますが、アイヌ語では、「な、手を伸ばす」と言います。動詞はそのままの形が使われます。相手(あなた達)に動作をうながしていますが、動詞に「あなたが」などの人称接辞をつけてはいけません。

このレッスンでは、「～しないで…しなさい」の言い方について勉強します。

1. イテッケ  動詞 ノ  動詞 . ※1人に対する言い方。  
itekke  no  . 単数形のある自動詞の場合は単数形を使います。

2. イテッケ  動詞 ノ  動詞 ヤン ※複数の人に対する禁止と命令。  
itekke  no  yan. あるいは1人に対する丁寧な禁止と命令。複数形のある自動詞の場合は複数形を使います。

MEMO

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## 人称変化表

(ウファイカ uhuyka 「～が～を燃やす」他動詞)

クウファイカ ku=uhuyka	エウファイカ e=uhuyka	ウファイカ uhuyka	ア(ン)ウファイカ a(n)=uhuyka	チウファイカ ci=uhuyka	エチウファイカ eci=uhuyka	ウファイカ uhuyka
私が 燃やす	あなたが 燃やす	彼が 燃やす	(話相手を含む) 私達が 燃やす	(話相手を含まない) 私達が 燃やす	あなた達が 燃やす	彼らが 燃やす

(プシ pusi 「～が～をあぶる」他動詞)

クプシ ku=pusi	エプシ e=pusi	プシ pusi	ア(ン)プシ a(n)=pusi	チプシ ci=pusi	エチプシ eci=pusi	プシ pusi
私が あぶる	あなたが あぶる	彼が あぶる	(話相手を含む) 私達が あぶる	(話相手を含まない) 私達が あぶる	あなた達が あぶる	彼らが あぶる



## 例題

次の文を完成させましょう。 ※「コンプ kompu 昆布」「チシ cis 泣く」「ヤン yan なさい(複数の人に対する命令)」

1. ( ) イテッケ ウファイカ ノ ピリカノ プシ。  
( ) itekke uhuyka no pirkano pusi. ※1人に対する命令。  
昆布 ～するな 燃やす で よく あぶる (昆布を燃やさないで、よくあぶりなさい。)

2. ( ) イテッケ ウファイカ ノ ピリカノ プシ ( )。  
( ) itekke uhuyka no pirkano pusi ( ) 。  
昆布 ～するな 燃やす で よく あぶる なさい ※複数の人に対する命令。  
(昆布を燃やさないで、よくあぶりなさい。)

3. イテッケ ( ) ノ ピリカノ モコロ。  
itekke ( ) no pirkano mokor.  
～するな 泣く で よく 眠る ※1人に対する命令。  
(泣かないで、よく眠りなさい。)

4. イテッケ ( ) ノ ピリカノ モコロ ( )。  
itekke ( ) no pirkano mokor ( ) 。  
～するな 泣く で よく 眠る なさい ※複数の人に対する命令。  
(泣かないで、よく眠りなさい。)

## 平取

北海道の  
アイヌ語  
地名考



日高西部、沙流川中流域の町名。  
対岸は崖が続いていて、そこからペンケ・ピラ・ウトゥル・ナイ(上両側の・崖・間の・川)とパンケ・ピラ・ウトゥル(下流側の・崖・間の・川)が注いでいる。昔は、東岸に集落が集中していたようでこのピラ・ウトゥルという地名は、東岸の時代に呼び始められているようです。

地名の由来については「ピラ・ウトゥル」(崖・間)だと思われます。

- 例題の解答 レッスン15
- 1 コンプ イテッケ ウファイカ ノ ピリカノ プシ. kompu itekke uhuyka no pirkano pusi.
  - 2 コンプ イテッケ ウファイカ ノ ピリカノ プシ ヤン. kompu itekke uhuyka no pirkano pusi yan.
  - 3 イテッケ チシ ノ ピリカノ モコロ. itekke cis no pirkano mokor.
  - 4 イテッケ チシ ノ ピリカノ モコロ ヤン. itekke cis no pirkano mokor yan.

## 「さあ～するよ」の言い方



## 例文

ヘタク イペアン ナ。

hetak ipe=an na.

さあ 食事をする よ

(さあ、食事をするよ。)



## 単語

アイヌ語	日本語訳	備考
ヘタク	hetak	さあ
イペ	ipe	～が食事をする
アン	=an	(話相手を含む) 私たちが
ナ	na	よ



## 今日の学習

① レッスン7では、「さあ～しなさい」と相手に動作をうながす言い方(命令文)について勉強しました。このレッスン16では、「さあ～するよ」と相手に動作をうながし、言った人も一緒に動作する言い方(誘う言い方)について勉強します。違いは、動詞に主語を示す人称接辞がつくか、つかないかです。

- ヘタク (ヤン)。  
hetak 動詞 (yan). ※複数の人に対しては ヤン yan をつけます。
- ヘタク アン ナ。  
hetak 自動詞 =an na.
- ヘタク ア(ン) ナ。  
hetak a(n)= 他動詞 na.

1の「さあ～しなさい」の言い方では、相手だけに動作をうながしていますが、2と3の「さあ～するよ」の言い方では、「私もあなたも」動作するので、動詞に「(話相手を含む)私達が」を示す人称接辞「アン an=(あるいは =an)」が、つきます。

この人称接辞は、動詞の種類(自動詞か他動詞か)によって、2のように後ろについたり、3のように前についたりしますので、動詞の種類をしっかりと覚えましょう。他動詞の前につく「アン an=」は、「ア a=」という形になることもあります。

② 動詞の種類とは、自動詞、他動詞のことです。

「主語」とだけ結びつく語を文法用語で、**自動詞**と言い、「主語」「目的語」の両方と結びつく語を文法用語で、**他動詞**と言います。すでに、レッスン14で勉強しました。



## 人称変化表 (イペ ipe 「～が食事をする」自動詞)

クイペ ku=ipe	エイペ e=ipe	イペ ipe	イペアン ipe=an	イペアシ ipe=as	エチイペ eci=ipe	イペ ipe
私が 食事をする	あなたが 食事をする	彼が 食事をする	(話相手を含む) 私達が 食事をする	(話相手を含まない) 私達が 食事をする	あなた達が 食事をする	彼らが 食事をする



## 例題

次の文を完成させましょう。 ※「イペ ipe 食事する」「イク iku 飲酒する」「ウコイタク ukoytak 会話する」「リムセ rimse 踊る」

- ヘタク ( イペ ) ナ。  
hetak ( ipe ) na.  
さあ (話相手を含む)私達が食事をする よ (さあ、食事をするよ。)
- ヘタク ( イク ) ナ。  
hetak ( iku ) na.  
さあ (話相手を含む)私達が飲酒する よ (さあ、飲酒するよ。)
- ヘタク ( ウコイタク ) ナ。  
hetak ( ukoytak ) na.  
さあ (話相手を含む)私達が会話する よ (さあ、会話するよ。)
- ヘタク ( リムセ ) ナ。  
hetak ( rimse ) na.  
さあ (話相手を含む)私達が踊る よ (さあ、踊るよ。)

MEMO

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

北海道の  
アイヌ語  
地名考

## 門別 (現在の日高町)

日高西部、沙流川下流域の町名。川名。

この地名は、道内各所にある「もんべつ」と同じように、静かな川が語源となっているようです。

地名の由来については「モ・ベツ」(静か・川)だと思われます。

例題の解答 レッスン16

- ヘタク イペアン ナ。 hetak ipe=an na.
- ヘタク イクアン ナ。 hetak iku=an na.
- ヘタク ウコイタクアン ナ。 hetak ukoytak=an na.
- ヘタク リムセアン ナ。 hetak rimse=an na.

# 「～しながら」の言い方



## 例文

クイタンキオシブ カネ クイペ。  
 ku=itankiosip kane ku=ipe.  
 私がおかわりする ながら 私が食事をする

(私はおかわりしながら食事をした。)



## 単語

アイヌ語	日本語訳	備考
ク	ku=	私が
イタンキオシブ	itankiosip	～がおかわりする
イタンキ	itanki	お椀
カネ	kane	～しながら
イペ	ipe	～が食事をする



## 今日の学習

①「Aしながら、Bする」は、ABふたつの事柄が同時進行することを表しています。アイヌ語では、文と文をつなぐ働き(接続助詞)の「カネ kane」を使って、「A カネ kane B」と言います。

作文をするときに気をつけることは、「イタンキオシブ itankiosip おかわりをする」も「イペ ipe 食事をする」も同じ人称形になることです。一方の動詞だけに人称接辞「ク ku= 私が」をつけると、「私はおかわりしながら食事をした」という意味にはならないので注意しましょう。



## アイヌ語の解説

②「カネ kane」の代わりに「コロ kor」が使われることもあります。「コロ kor」は西の方言の言い方で、静内地方が西と東の方言の境界に位置しているため、両方の言い方があるのでしょう。

MEMO

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## 人称変化表

### イペ ipe 「～が食事をする」自動詞

クイペ ku=ipe	エイペ e=ipe	イペ ipe	イペアン ipe=an	イペアシ ipe=as	エチイペ eci=ipe	イペ ipe
私が 食事をする	あなたが 食事をする	彼が 食事をする	(話相手を含む) 私達が 食事をする	(話相手を含まない) 私達が 食事をする	あなた達が 食事をする	彼らが 食事をする

### イタンキオシブ itankiosip 「～がおかわりする」 ※自動詞だと考えられますが、用例が少ないため、人称変化表の一部に?をつけています。

クイタンキオシブ ku=itankiosip	エイタンキオシブ e=itankiosip	イタンキオシブ itankiosip	イタンキオシブアン? itankiosip=an?	イタンキオシブアシ? itankiosip=as?	エチイタンキオシブ eci=itankiosip	イタンキオシブ itankiosip
私が おかわりする	あなたが おかわりする	彼が おかわりする	(話相手を含む) 私達が おかわりする	(話相手を含まない) 私達が おかわりする	あなた達が おかわりする	彼らが おかわりする



## 例題

次の文を完成させましょう。 ※「ク ku= 私が」「エ e= あなたが」「オハウ ohaw お汁」「エ e ～が～を食べる」

- ( イタンキオシブ ) カネ ( イペ )。  
 ( itankiosip ) kane ( ipe )。  
 私がおかわりする ながら 私が食事をする (私は、おかわりしながら食事をした。)
- ( イタンキオシブ ) カネ ( イペ )。  
 ( itankiosip ) kane ( ipe )。  
 あなたがおかわりする ながら あなたが食事をする (あなたは、おかわりしながら食事をした。)
- ( イタンキオシブ ) カネ ( オハウ エ )。  
 ( itankiosip ) kane ( ohaw e )。  
 私がおかわりする ながら お汁 私が食べる (私は、おかわりしながらお汁を食べた。)
- ( イタンキオシブ ) カネ ( オハウ エ )。  
 ( itankiosip ) kane ( ohaw e )。  
 あなたがおかわりする ながら お汁 あなたが食べる (あなたは、おかわりしながらお汁を食べた。)

## 北海道のアイヌ語地名考



### 新冠

日高中部の町名。川名。  
 元々の地名は、ニ・カブではなく、ピ・ポク(岩・下)と呼ばれていたようだが、文化6年に言葉が良くないということでニ・カブに改名されているようです。  
 地名の由来については「ニ・カブ」(木・皮)だと思われます。

例題の解答 レッスン17

- クイタンキオシブ カネ クイペ。 ku=itankiosip kane ku=ipe.
- エイタンキオシブ カネ エイペ。 e=itankiosip kane e=ipe.
- クイタンキオシブ カネ オハウ クエ。 ku=itankiosip kane ohaw ku=e.
- エイタンキオシブ カネ オハウ エエ。 e=itankiosip kane ohaw e=e.

# 「～している(最中だ)」の言い方



## 例文

イペアシ カネ オカアシ イ タ…。  
 ipe=as kane oka=as i ta …。  
 私たちが食事をする ながら 私たちがいる 時 に (私達が食事をしている時に…。)



## 単語

アイヌ語	日本語訳	備考
イペ	ipe	～が食事をする
アシ	=as	(話相手を含まない)私達が
カネ	kane	ながら
オカ	oka	いる
		「複数の人がいる」ことを表します。「1人が来る」のを表す単数形は「アン an」です。
イ	i	とき
タ	ta	に
		「ヒ hi」と発音されることもあります。



## 今日の学習

①「～している(最中である)」ことを示す「カネ アン kane an」、「カネ オカ kane oka」について勉強します。  
 主語が単数の場合は、「カネ アン kane an」を使います。例文のように、主語が複数の場合は、「カネ オカ kane oka」を使います。「イペアシ カネ オカアシ ipe=as kane oka=as」というように、「カネ kane」の前後の動詞「イペ ipe」も「オカ oka」も、人称変化する点に注意してください。

1. **動詞** カネ アン kane an \*単数の人が～している最中だ

2. **動詞** カネ オカ kane oka \*複数の人が～している最中だ



## アイヌ語の解説

②「ア(ン) a(n) =, =an(話相手を含む)私達が」と「チ ci= あるいは、アシ =as(話相手を含まない)私達が」を示す人称接辞は、動詞の種類(自動詞か他動詞か)によって前についたり後ろについたりします。

MEMO

---



---



---



---



## 人称変化表

(イペ ipe 「～が食事をする」自動詞)

クイペ ku=ipe	エイペ e=ipe	イペ ipe	イペアン ipe=an	イペアシ ipe=as	エチイペ eci=ipe	イペ ipe
私が食事をする	あなたが食事をする	彼が食事をする	(話相手を含む)私達が食事をする	(話相手を含まない)私達が食事をする	あなたが食事をする	彼らが食事をする

(アン an、オカ oka 「～がいる」単複の区別のある自動詞)

クアン ku=an	エアン e=an	アン an	オカアン oka=an	オカアシ oka=as	エチオカ eci=oka	オカ oka
私がいる	あなたがいる	彼がいる	(話相手を含む)私達がいる	(話相手を含まない)私達がいる	あなたがいる	彼がいる



## 例題

次の文を完成させましょう。 ※人称形は人称変化表で確認しましょう。

1. ( イペ ) カネ ( オカ ) イ タ …。  
 ( ipe ) kane ( oka ) i ta …。  
 私達が食事をする ながら 私達がいる 時 に (〈話相手を含まない〉私達が食事をしている時に…。)

2. ( イペ ) カネ ( オカ ) イ タ …。  
 ( ipe ) kane ( oka ) i ta …。  
 私達が食事をする ながら 私達がいる 時 に (〈話相手を含む〉私達が食事をしている時に…。)

3. ( イペ ) カネ ( オカ ) イ タ …。  
 ( ipe ) kane ( oka ) i ta …。  
 あなた達が食事をする ながら あなた達がいる 時 に (あなた達が食事をしている時に…。)

4. ( ) カネ ( ) イ タ …。  
 ( ) kane ( ) i ta …。  
 彼らが食事をする ながら 彼らがいる 時 に (彼らが食事をしている時に…。)

## 北海道のアイヌ語地名考



### 三石

日高中部の町名。川名。

この地名については諸説があり、ミトウシ(水を入れる桶)・ニトウシ(樺皮の桶)が語源とする説と、沖に三つの石がある説と、イマニツ・ウシ(焼き串がある所)等の説があります。

例題の解答 レッスン18

- イペアシ カネ オカアシ イ タ。 ipe=as kane oka=as i ta.
- イペアン カネ オカアン イ タ。 ipe=an kane oka=an i ta.
- エチイペ カネ エチオカ イ タ。 eci=ipe kane eci=oka i ta.
- イペ カネ オカ イ タ。 ipe kane oka i ta.

## 自動詞と他動詞 2



## 例文

フ ワ チエ ワ …。

hu wa ci=e wa …。

生 で 私達は食べ て …

(私たちは、生で食べて…。)



## 単語

アイヌ語	日本語訳	備考
フ	hu	生である
ワ	wa	～して 文と文をつなぐ接続助詞。
チ	ci=	(話相手を含まない)私達が
エ	e	～が～を食べる 他動詞。主語と目的語と結びつく動詞です。



## 今日の学習

①レッスン18で勉強した「イペ ipe」は「主語」とだけ結びつく語(自動詞)ですから、「何を」食べるのかをいう時には、使えません。

「誰が」「何を」食べるのかを言いたい時は、「エ e」を使います。「エ e ～が～を食べる」は「主語」「目的語」の両方と結びつく語(他動詞)です。

②「あなた達は～しますか?」と質問されて、「私達は～します」と答えるときの「私達」には、質問している相手が含まれていません。アイヌ語には、このように「話相手を含まない私達」と、レッスン16で勉強した「話相手を含む私達」があり、このふたつの「私達」を区別します。

③さらに「話相手を含まない私達が」を示す人称接辞は2つあり、次のように、他動詞の頭に「チ ci=」がつき、自動詞の後ろに「アシ =as」がつきます。

1. チ ci= 他動詞      2. 自動詞 アシ =as



## アイヌ語の解説

④「主語」とだけ結びつく語を文法用語で、自動詞と言います。「主語」「目的語」の両方と結びつく語を文法用語で、他動詞と言います。レッスン14で勉強しました。



## 人称変化表 (エ e「～が～を食べる」他動詞)

クエ ku=e	エエ e=e	エ e	ア(ン)エ a(n)=e	チエ ci=e	エチエ eci=e	エ e
私が～を 食べる	あなたが～を 食べる	彼が～を 食べる	(話相手を含む) 私達が～を 食べる	(話相手を含まない) 私達が～を 食べる	あなた達が～を 食べる	彼らが～を 食べる



## 例題

次の文を完成させましょう。 ※人称形は人称変化表で確認しましょう。

1. フ ワ ( エ ) ワ …。  
hu wa ( e ) wa …。  
生で (話相手を含まない)私達は～を食べる て (私達は、生で食べて…。)

2. フ ワ ( エ ) ワ …。  
hu wa ( e ) wa …。  
生で (話相手を含む)私達は～を食べる て (私達は、生で食べて…。)

3. フ ワ ( エ ) ワ …。  
hu wa ( e ) wa …。  
生で あなたは～を食べる て (あなたは、生で食べて…。)

4. フ ワ ( エ ) ワ …。  
hu wa ( e ) wa …。  
生で あなた達は～を食べる て (あなた達は、生で食べて…。)

MEMO

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

北海道の  
アイヌ語  
地名考

## 浦河

日高東部の町名。

この地名については諸説あり、ヲラカ(腸)という説と、ウラル・ベツ(霧・川)という説等があります。

地名の由来は「ウラル・ベツ」(霧・川)だと思われます。

例題の解答 レッスン19

- 1 フ ワ チエ ワ…。 hu wa ci=e wa…。  
2 フ ワ アエ ワ…。 hu wa a=e wa…。  
3 フ ワ エエ ワ…。 hu wa e=e wa…。  
4 フ ワ エチエ ワ…。 hu wa eci=e wa…。

# 「～するくらい」の言い方



## 例文

シネンネ クエ                      パクノ      クスパ。  
 sinenne    ku=e                      pakno    ku=supa.  
 ひとりで    私が～を食べる    くらい    私は炊いた                      (私は、ひとりで私が食べるくらい、炊いた。)



## 単語

アイヌ語	日本語訳	備考
シネンネ	sinenne	ひとりで
ク	ku=	私が
エ	e	～が～を食べる
パクノ	pakno	くらい
スパ	supa	～が～を炊く

他動詞。主語「誰が」と目的語「何を」の両方と結びつく語です。



## 今日の学習

- ①「Aするくらい、Bする」という時は、AとBどちらの動詞も人称形になります。  
 例文の「クエ パクノ クスパ。 ku=e pakno ku=supa.」のように、Aの動作(クエ ku=e)をする人とBの動作(クスパ ku=supa)をする人が同じ場合もあれば、違う場合もあります。  
 作文をするときに気をつけることは、AとBそれぞれの動作を「誰が」するのか忘れないことです。



## アイヌ語の解説

- ②「主語」とだけ結びつく語を文法用語で、自動詞と言い、「主語」「目的語」の両方と結びつく語を文法用語で、他動詞と言います。
- ③「シネンネ sinenne ひとりで」は「シネン sinen ひとり」と「ネ ne ～である」という語で成り立っています。  
 「2人では」は「トゥン ネ ワ tun ne wa 2人であって」、「3人では」は「レン ネ ワ ren ne wa 3人であって」と言い、「ネ ワ 人数 ne wa 何人であって」という構文を使います。

MEMO

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



## 人称変化表

(エ e 「～が～を食べる」他動詞)

クエ ku=e	エエ e=e	エ e	ア(ン) エ a(n)=e	チエ ci=e	エチエ eci=e	エ e
私が～を 食べる	あなたが～を 食べる	彼が～を 食べる	(話相手を含む) 私達が～を 食べる	(話相手を含まない) 私達が～を 食べる	あなた達が～を 食べる	彼らが～を 食べる

(スパ supa 「～が～を炊く」他動詞)

クスパ ku=supa	エスパ e=supa	スパ supa	アスパ a=supa	チスパ ci=supa	エチスパ eci=supa	スパ supa
私が 炊く	あなたが 炊く	彼が 炊く	(話相手を含む) 私達が 炊く	(話相手を含まない) 私達が 炊く	あなた達が 炊く	彼らが 炊く



## 例題

次の文を完成させましょう。 ※1～3は「食べる人」と「炊く人」は同じです。4は、「食べる人」と「炊く人」が違うことに注意しましょう。

- シネンネ ( エ ) パクノ ( スパ )。  
 sinenne ( e ) pakno ( supa )。  
 ひとりで    私が食べる    くらい    私が炊く                      (私は、ひとりで私が食べるくらい、炊いた。)
- シネンネ ( エ ) パクノ ( スパ )。  
 enne ( e ) pakno ( supa )。  
 ひとりで    あなたが食べる    くらい    あなたが炊く                      (あなたは、ひとりであなたが食べるくらい、炊いた。)
- シネンネ ( エ ) パクノ ( スパ )。  
 sinenne ( e ) pakno ( supa )。  
 ひとりで    彼が食べる    くらい    彼が炊く                      (彼は、ひとりで彼が食べるくらい、炊いた。)
- シネンネ ( エ ) パクノ ( スパ )。  
 sinenne ( e ) pakno ( supa )。  
 ひとりで    彼が食べる    くらい    私が炊く                      (私は、ひとりで彼が食べるくらい、炊いた。)

## 類似

北海道の  
アイヌ語  
地名考



日高東部の町名。川名。  
 この地名については諸説あり、エサマン・ペツ(カワウソ・川)という説やシヤンオマニ(高い山がある所)があるが、個人的には「サマム・イ」(横になっている・所)ではないかと考えています。類似川の下流側が海岸と横向きになっているのでこう呼ばれたのではないかと考えています。

- 例題の解答 レッスン20
- シネンネ クエ パクノ クスパ。 sinenne ku=e pakno ku=supa.
  - シネンネ エエ パクノ エスパ。 sinenne e=e pakno e=supa.
  - シネンネ エ パクノ スパ。 sinenne e pakno supa.
  - シネンネ エ パクノ クスパ。 sinenne e pakno ku=supa.





# 「～するために(目的)」の言い方



## 例文

アペクル クス ソツキ オロ ワ ソイエネ。  
 apekur kus sotki or wa soyene.  
 火にあたる ために 寝床 の所 から 出る (火にあたるために、寝床から出る。)



## 単語

アイヌ語	日本語訳	備考
アペクル apekur	火にあたる	この語に含まれる「アペ ape」は、「火」という意味です。「クス kusu」というふうに、スをはっきり発音することもあります。文と文をつなぐ働きをもった言葉(接続助詞)です。
クス kus	ために	
ソツキ sotki	寝床	
オロ ワ or wa	～の所から	「オロ or ～の所」、「ワ wa ～から」。
ソイエネ soyene	外に出る	「1人が外に出る」ことを表す単数形。「複数の人が出る」ことを表す複数形は「ソイエンパsoyenpa」。一部の動詞に単数形と複数形の区別があります。



## 今日の学習

①「クス kus」の前の文が、「クス kus」の後ろの文の理由や目的を示します。このように文と文をつなぐ働きをもった言葉のことを文法用語で「接続助詞」と言います。例文では、「火にあたる」という目的で「寝床を出た」ことを表しています。

「アペクル クス ソイエネ apekur kus soyene 火にあたるために外に出る」の主語が「私」のときは、「アペクル apekur」も「ソイエネ soyene」も、人称接辞「ク ku=」をつけて、「クアペクル ku=apekur」「クソイエネ ku=soyene」となります。

②理由を示しているのか目的を示しているのかは、文脈で判断します。たとえば、「彼は火にあたったので、暖かくなった」と、理由を表すときにも「アペクル クス ポプケ apekur kus popke」というふうに「クス kus」を使います。

MEMO

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## 人称変化表

### アペクル「～が火にあたる」

クアペクル ku=apekur	エアペクル e=apekur	アペクル apekur	アペクルアン apekur=an	アペクルア ipe=as	エチアペクル eci=apekur	アペクル apekur
私が 火にあたる	あなたが 火にあたる	彼が 火にあたる	(話相手を含む) 私達が 火にあたる	(話相手を含まない) 私達が 火にあたる	あなた達が 火にあたる	彼らが 火にあたる

### ソイエネ、ソイエンパ「～が外に出る」

クソイエネ ku=soyene	エソイエネ e=soyene	ソイエネ soyene	ソイエンパアン soyenpa=an	ソイエンパアシ soyenpa=as	エチソイエンパ eci=soyenpa	ソイエンパ soyenpa
私が 外に出る	あなたが 外に出る	彼が 外に出る	(話相手を含む) 私達が 外に出る	(話相手を含まない) 私達が 外に出る	あなた達が 外に出る	彼らが 外に出る



## 例題

次の文を完成させましょう。 ※「ソイエネ soyene 単数 / ソイエンパ soyenpa 複数 外に出る」

- ( アペクル ) クス、 ソツキ オロワ ( ソイエネ )。  
 ( apekur ) kus, sotki or wa ( soyene )。  
 私は火にあたる ために 寝床 から 私は外に出る  
 (私は、火にあたるために、寝床から出た。)
- ( アペクル ) クス、 ソツキ オロワ ( ソイエネ )。  
 ( apekur ) kus, sotki or wa ( soyene )。  
 あなたは火にあたる ために 寝床 から あなたは外に出る  
 (あなたは、火にあたるために、寝床から出た。)
- ( アペクル ) クス、 ソツキ オロワ ( ソイエンパ )。  
 ( apekur ) kus, sotki or wa ( soyenpa )。  
 あなた達は火にあたる ために 寝床 から あなた達は外に出る  
 (あなた達は、火にあたるために、寝床から出た。)
- ( アペクル ) クス、 ソツキ オロワ ( ソイエンパ )。  
 ( apekur ) kus, sotki or wa ( soyenpa )。  
 私達は火にあたる ために 寝床 から 私達は外に出る  
 ((話相手を含まない) 私達は、火にあたるために、寝床から出た。)

## 北海道のアイヌ語地名考



### 札幌

元々は豊平川の呼び名だったようです。地名の由来については諸説があり、サツチェブ・ポロ(干し魚・多い)という説やサル・ポロ・ベツ(葦・多い・川)さつ等がありますが、サツ・ポロ・ベツ(乾く・大きい・川)だと思われる。

- 例題の解答 レッスン22
- クアペクル クス、 ソツキ オロワ クソイエネ。 ku=apekur kus, sotki or wa ku=soyene.
  - エアペクル クス、 ソツキ オロワ エソイエネ。 e=apekur kus, sotki or wa e=soyene.
  - エチアペクル クス、 ソツキ オロワ エチソイエンパ。 eci=apekur kus, sotki or wa eci=soyene.
  - アペクルアシ クス、 ソツキ オロワ ソイエンパアシ。 apekur=as kus, sotki or wa soyenpa=as.

## シャクシャイン法要祭

## シャクシャイン法要祭について

アイヌの英傑シャクシャインを偲び供養する伝統儀式です。  
このシャクシャイン法要祭には、アイヌの人たちをはじめとして千名を超える人たちが全国から集まります。  
毎年9月23日の秋分の日に真歌公園で開催され、今年で第63回目を迎えます。

## 儀式の流れ

## ① アペカムイノミ(火の神への祈り)

儀式の始まりを告げる祈り

## ② ヌサオンカミ(祭壇での祈り)

祭壇に祭られている神々に対する祈り

## ③ イチャルパ(先祖供養)

先祖供養の儀式

## ④ リムセ(踊り)

奉納のための踊り

## ⑤ アペカムイノミ(火の神への祈り)

儀礼の終わりを告げる祈り



## シャクシャインの戦い

アイヌ民族の長、英傑シャクシャインは今から340年以上も前に、真歌山のシベチャリのチャシ(城・砦)を中心としてコタンの秩序と平和を守る民族の長として、松前藩の非道な圧迫や過酷な搾取に対し、人間平等の理想と民族自衛のためやむなく立ち上がりました。

蝦夷の各地から多数の同族の参加を得て、シャクシャイン勢は破竹の進撃をつづけ、静内からクヌイ(長万部町国縫)まで攻め寄せますが、幕府の援軍にはばまれ、ついにシベチャリのチャシに後退しました。シャクシャインは、もはや抵抗もたらず同族の悲惨を想い、松前藩の和睦交渉に応じましたが、この和睦交渉を行っていた松前陣地で謀殺されました。ときに1669年10月23日「寛文9年蝦夷の乱」と歴史に刻まれています。

(シャクシャイン法要祭プログラムより)

## あいさつの言葉

## 1 イカタイ

ikatay

久しぶり

(=久しぶり。)

## 2 イワンケアン マ オカアン マ タア コラチ ウヌカラアン マ

iwanke=an ma oka=an ma taa koraci unukar=an ma

元気で て いる て ここに のように お互いに会う て

クラムシンネ イヤイライケレ

ku=ramusinne iyayraykere

安心する ありがとう

(=私たちが元気でいて、こうして行き会えて、私は安心しました。ありがとう。)

— 静内地方で、久しぶりに会った時などに交わされる言葉です。 —



## 「～のお腹」の言い方



## 例文

ウナルペ タネ ホニ アルカ。  
 unarpe tane honi arka.  
 おばさん 今 お腹 痛くなる

(おばさんは、今、お腹が痛くなった。)



## 単語

アイヌ語	日本語訳	備考
ウナルペ unarpe	おばさん	
タネ tane	今	
ホニ honi	～のお腹	所属形。身体名称には、誰のお腹なのかを表わす所属形「～のお腹」と、誰のものでもない「お腹というもの」を表す概念形があります。
アルカ arka	～が痛くなる、痛い	痛い部分が主語になる動詞です。人称変化表はありません。



## 今日の学習

①「お腹」を表すアイヌ語は、具体的な誰かの「お腹」なのか、誰のものでもない「お腹というもの」なのかで、違います。具体的な誰かの「お腹」の場合は、例文のように、「ホニ honi」(あるいは長い形の「ホニヒ honihi」)を使います。ところが、誰のものでもない「お腹というもの」の場合は、「ホン hon」を使います。

文法用語で、「ホン hon」のことを「概念形」と言い、「ホニ honi、ホニヒ honihi」を「所属形」と言います。「ホニ honi、ホニヒ honihi」は、「ク ku= 私の」や「エ e= あなたの」などの人称接辞と結びつくことができますが、「ホン hon」はいつもそのままの形で使われ、人称接辞と結びつくことはありません。

②日本語では、「私はお腹が痛い」と言いますが、アイヌ語では、「私のお腹が痛い」というふうに、痛い場所が主語になります。



## アイヌ語の解説

③「ホニ アルカ honi arka」は、単なる腹痛のときに使いますし、陣痛のための腹痛のときにも使います。どちらの意味なのかは、文脈で判断します。

MEMO



## 人称変化表 (ホニ honi、ホニヒ honihi 「～のお腹」名詞の所属形)

クホニ ku=honi	エホニ e=honi	ホニ honi	ア(ン)ホニ a(n)=honi	チホニ ci=honi	エチホニ eci=honi	ホニ honi
クホニヒ ku=honihi	エホニヒ e=honihi	ホニヒ honihi	ア(ン)ホニヒ a(n)=honihi	チホニヒ ci=honihi	エチホニヒ eci=honihi	ホニヒ honihi
私のお腹	あなたのお腹	彼のお腹	(話相手を含む) 私達のお腹	(話相手を含まない) 私達のお腹	あなた達のお腹	彼らのお腹



## 例題

次の文を完成させましょう。 ※「ウナルペ unarpe おばさん」「ハポ hapo お母さん」「サボ sapo 姉さん」

- ( ) タネ ホニ アルカ。  
( ) tane honi arka.  
おばさん 今 お腹 痛い (おばさんは今、お腹が痛くなった。)
- ( ) タネ ホニ アルカ。  
( ) tane honi arka.  
お母さん 今 お腹 痛い (お母さんは今、お腹が痛くなった。)
- ( ) タネ ホニ アルカ。  
( ) tane honi arka.  
姉さん 今 お腹 痛い (姉さんは今、お腹が痛くなった。)
- タネ ( ホニ ) アルカ。  
tane ( honi ) arka.  
今 私のお腹 痛い (私は今、お腹が痛くなった。)

MEMO

北海道の  
アイヌ語  
地名考

## 千歳

元々は現在の千歳市街地付近の呼び名だったようです。千歳の由来は、本来は、シ・コツ(大きい・沢)だったようだが、呼び名が良くないという印象のため千歳と改名したようです。

例題の解答 レッスン24

- ウナルペ タネ ホニ アルカ。 unarpe tane honi arka.
- ハポ タネ ホニ アルカ。 hapo tane honi arka.
- サボ タネ ホニ アルカ。 sapo tane honi arka.
- タネ クホニ アルカ。 tane ku=honi arka.

## 「～の弟」の言い方



## 例文

クアキ クヌカン ルスイ ヤッカ、クヌカル エアイカブ。

ku=aki ku=nukan rusuy yakka, ku=nukar eaykap.

私の弟 私が会う たい ても 私が会う できない

(私の弟に私が会いたくても、私は会うことができない。)



## 単語

アイヌ語		日本語訳	備考
ク	ku=	私の	人称
アキ	aki	～の弟	
ヌカン	nukan	～が～に会う	「ヌカル nukar」は、「ルスイ rusuy」の前でヌカンと発音されます。
ルスイ	rusuy	～たい	
ヤッカ	yakka	～ても	
ヌカル	nukar	～が～に会う	
エアイカブ	eaykap	～できない	



## 今日の学習

①「私の弟」「私の妹」という時は、他動詞の人称変化と同じように、「弟」や「妹」を表すアイヌ語の前に「ク ku= 私の」や「エ e= あなたの」などの人称接辞をつけます。  
「私の弟」「私の妹」という時は、「アキヒ akihi ～の弟」「マタキヒ matakihi ～の妹」に「ク ku= 私の」や「エ e= あなたの」をつけて表します。

②具体的な誰かの「弟」「妹」なのか、具体的にない「弟」「妹」なのかで、言い方が違います。

具体的な場合は、例文のように、「アキ aki」(あるいは長い形「アキヒ akihi」)を使います。

具体的にない「弟」「妹」の場合は、「アク ak」「マタク matak」を使います。「アク ak」、「マタク matak」は、いつもそのままの形で使われ、人称接辞と結びつきません。



## アイヌ語の解説

③「～したい」という表現は、日本語と言葉の並びが同じです。「会いたい」という時は、「ヌカル nukar ～が～に会う」のあとに、「ルスイ rusuy ～たい」をつづけて、「ヌカン ルスイ nukan rusuy」と言います。



## 人称変化表

(ヌカル nukar 「～が～を見る」他動詞)

クヌカル ku=nukar	エヌカル e=nukar	ヌカル nukar	ア(ン)ヌカル a(n)=nukar	チヌカル ci=nukar	エチヌカル eci=nukar	ヌカル nukar
私が～に 会う	あなたが～に 会う	彼が～に 会う	(話相手を含む) 私達が～に 会う	(話相手を含まない) 私達が～に 会う	あなたが～に 会う	彼らが～に 会う

(アキ aki、アキヒ akihi 「～の弟」名詞の所属形)

クアキ ku=aki	エアキ e=aki	アキ aki	ア(ン)アキ a(n)=aki	チアキ ci=aki	エチアキ eci=aki	アキ Aki
クアキヒ ku=akihi	エアキヒ e=akihi	アキヒ akihi	ア(ン)アキヒ a(n)=akihi	チアキヒ ci=akihi	エチアキヒ eci=akihi	アキヒ akihi
私の弟	あなたの弟	彼の弟	(話相手を含む) 私達の弟	(話相手を含まない) 私達の弟	あなたが達の弟	彼らの弟



## 例題

次の文を完成させましょう。 ※「クアキ ku=aki 私の弟」「エアキ e=aki あなたの弟」「エチアキ eci=aki あなた達の弟」  
「アキ aki 彼の弟」

- ( ) クヌカン ルスイ ヤッカ、 クヌカル エアイカブ。  
( ) ku=nukan rusuy yakka, ku=nukar eaykap.  
私の弟 私は会う たい ても 私は会う できない  
(私は、私の弟に会いたくても、会えない。)
- ( ) クヌカン ルスイ ヤッカ、 クヌカル エアイカブ。  
( ) ku=nukan rusuy yakka, ku=nukar eaykap.  
あなたの弟 私は会う たい ても 私は会う できない  
(私は、あなたの弟に会いたくても、会えない。)
- ( ) クヌカン ルスイ ヤッカ、 クヌカル エアイカブ。  
( ) ku=nukan rusuy yakka, ku=nukar eaykap.  
あなたが達の弟 私は会う たい ても 私は会う できない  
(私は、あなたが達の弟に会いたくても、会えない。)
- ( ) クヌカン ルスイ ヤッカ、 クヌカル エアイカブ。  
( ) ku=nukan rusuy yakka, ku=nukar eaykap.  
彼の弟 私は会う たい ても 私は会う できない  
(私は、彼の弟に会いたくても、会えない。)

北海道の  
アイヌ語  
地名考

## 苫小牧

元々は現在の苫小牧川の呼び名だったようです。

元の呼び名はマコマイだったようで、語形から判断するとマク・オマ・イ(奥・場所)～にある・(川))だと思われます。だとすると現在の市街地付近はマコマイとなり、トマコマイという呼び名は、トという言葉が沼や湖を指す言葉なので、この付近の川の奥に沼があった付近の呼び名が現在の苫小牧になっているのではないかと考えられます。

- 例題の解答 レッスン25
- クアキ クヌカン ルスイ ヤッカ、 クヌカル エアイカブ。 ku=aki ku=nukan rusuy yakka, ku=nukar eaykap.
  - エアキ クヌカン ルスイ ヤッカ、 クヌカル エアイカブ。 e=aki ku=nukan rusuy yakka, ku=nukar eaykap.
  - エチアキ クヌカン ルスイ ヤッカ、 クヌカル エアイカブ。 eci=aki ku=nukan rusuy yakka, ku=nukar eaykap.
  - アキ クヌカン ルスイ ヤッカ、 クヌカル エアイカブ。 aki ku=nukan rusuy yakka, ku=nukar eaykap.

# まとめ(動詞と名詞の人称変化)

## 今日の学習

動詞や名詞の人称変化については、各レッスンの人称変化表で勉強しました。

### ◆自動詞:レッスン16、17、18、22

ク～ ku=～	エ～ e=～	～ ～	～アン ～=an	～アシ ～=as	エチ～ eci=～	～ ～
私が～	あなたが～	彼が～	(話相手を含む) 私達が～	(話相手を含まない) 私達が～	あなたが～	彼らが～

### ◆単複区別のある自動詞:レッスン18、22

ク～ ku=～	エ～ e=～	～ ～	～アン ～=an	～アシ ～=as	エチ～ eci=～	～ ～
私が～	あなたが～	彼が～	(話相手を含む) 私達が～	(話相手を含まない) 私達が～	あなたが～	彼らが～

### ◆他動詞:レッスン14、15、19、20、25

ク～ ku=～	エ～ e=～	～ ～	ア(ン)～ a(n)=	チ～ ci=～	エチ～ eci=～	～ ～
私が～	あなたが～	彼が～	(話相手を含む) 私達が～	(話相手を含まない) 私達が～	あなたが～	彼らが～

### ◆名詞の所属形:レッスン24、25

ク～ ku=～	エ～ e=～	～ ～	ア(ン)～ a(n)=	チ～ ci=～	エチ～ eci=～	～ ～
私の～	あなたの～	彼の～	(話相手を含む) 私達の～	(話相手を含まない) 私達の～	あなたが～	彼らの～

日本語には、アイヌ語のような人称変化がないので、難しく感じられた方も多いでしょう。このレッスン26では、動詞の人称変化を1人称(私、私達)、2人称(あなた、あなた達)、3人称(彼、彼ら)、4人称に分けて説明します。

MEMO

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

### ●1人称(私、私達)を表す人称接辞は、5つあります。

主語か目的語か、単数か複数かで4つに分かれ、さらに「私達が」を示す人称接辞は自動詞につくか他動詞につくかで言い方が違います。「ク ku= 私が」、「チ ci= 私達が」、「エン en= 私を」、「ウン un= 私達を」は、前につき、「アシ =as 私達が」だけが、後ろにつきます。

1人称	単 数	複 数
主 格 (～が)	ク ku=	チ ci= アシ=as
目的格 (～を)	エン en=	ウン un=

ク ku= **動 詞** 「私が～」\*自動詞や他動詞の前につく  
 チ ci= **他動詞** 「私達が」\*他動詞の前につく  
**自動詞** =as アシ 「私達が」\*自動詞の後ろにつく  
 エン en= **他動詞** 「私を」 \*他動詞の前につく  
 ウン un= **他動詞** 「私達を」\*他動詞の前につく

### ●2人称(あなた、あなた達)を示す人称接辞は2つあります。

自動詞でも他動詞でも前につきます。2人称では単数か複数かで言い方が違うだけです。「あなたが」でも「あなたを」でも「エ e=」、「あなた達が」でも「あなた達を」でも「エチ eci=」で示します。

2人称	単 数	複 数
主 格 (～が)	エ e=	エチ eci=
目的格 (～を)		

エ e= **他動詞** 「あなたが」「あなたを」\*動詞の前につく  
 エチ eci= **他動詞** 「あなた達が」「あなたを」\*動詞の前につく

### ●3人称(彼、彼ら)の人称接辞はありません。動詞になにもつかないことが第三者の行為であることを示します。

3人称	単 数	複 数
主 格 (～が)	(ない)	
目的格 (～を)		

**動 詞** 「彼が/彼らが～」

### ●4人称(不定称)の人称接辞は3つあります。

4つの用法(1. 不特定の人 2. あなた様 3. 話相手を含む私達 4. 引用文中の私/私達)があり、「アン =an」だけが自動詞の後ろにつきます。レッスン16では、「(話相手を含む)私達が」について勉強しました。

4人称	単 複
主 格 (～が)	ア(ン) a(n)= アン =an
目的格 (～を)	イ i=

ア(ン) a(n)= **他動詞** 「(話相手を含む)私達が」  
 \*他動詞の前につく  
**自動詞** =an アン 「(話相手を含む)私達が」  
 \*自動詞の後ろにつく  
 イ i= **他動詞** 「(話相手を含む)私達を」  
 \*他動詞の前につく



## 単語表

平成21年度アイヌ語ラジオ講座テキストvol.2に掲載した単語です。

( )内の数字は掲載したレッスン番号です。

アキ aki ~の弟。(25)  
 アシ =as (話相手を含まない)私達が。(18)  
 アベクル apekur 火にあたる。(22)  
 アルカ arka ~が痛くなる、痛い。(24)  
 アン =an (話相手を含む)私たちが。(16)(18)  
 イ i ~とき。(18)  
 イク iku 飲酒する。(16)  
 イタンキ itanki お椀。(14)(17)  
 イタンキオシブ itankiosip ~がおかわりする。(17)  
 イテツケ itekke ~するな。(14)(15)  
 イベ ipe ~が食事をする。(16)(17)(18)  
 ウコイタク ukoitak 会話する。(16)  
 ウナルベ unarpe おばさん。(24)  
 ウフイカ uhuyka ~が~を燃やす。(15)  
 エ e ~が~を食べる。(17)(19)(20)  
 エアイカブ eaykap ~できない。(25)  
 エチ eci= あなた達が。(18)  
 オカ oka いる。(18)  
 オハウ ohaw お汁。(17)  
 オロ ワ or wa ~の所から。(22)  
 カネ kane ~ながら。(17)(18)  
 ク ku= 私が。(17)(20)  
 ク ku= 私の。(25)  
 クス kus ために。(22)  
 コテクトウリリ kotekturiri ~が~に手を伸ばす。(14)  
 コンブ kompu 昆布。(15)  
 サポ sapo 姉さん。(24)  
 シネンネ sinenne ひとりで。(20)  
 シノツ sinot 遊ぶ。(21)  
 シントコ sintoko 行器(ほかい)。(14)  
 ス su 鍋。(14)  
 スパ supa ~が~を炊く。(20)  
 ソイエネ soyene 外に出る[単数]。(22)  
 ソイエンパ soyenpa 外に出る[複数]。(22)  
 ソツキ sotki 寝床。(22)  
 タ ta に、で。(18)(21)  
 タネ tane 今。(24)  
 チ ci= (話相手を含まない)私達が。(19)  
 チェブコイキ cepkoyki 魚をとる。(21)  
 チシ cis 泣く。(15)  
 テクサム teksam のそば。(21)

トウク tuk おがっている。(21)  
 ナ na よ。(16)  
 ナイ nay 沢。(21)  
 ヌカル nukar ~が~に会う。(25)  
 ヌカン nukan ~が~に会う。(25)  
 ノ no (~しない)で。(15)  
 ハポ hapo お母さん。(24)  
 パクノ pakno ~くらい。(20)  
 ビリカノ pirkano よく。(15)  
 フ hu 生である。(19)  
 プシ pusi ~が~をあぶる。(15)  
 ヘタク hetak さあ。(16)  
 ホニ honi お腹。(24)  
 ボロンノ poronno たくさん。(21)  
 ボンノ ponno 少し。(21)  
 マカヨ makayo ふきのとう。(21)  
 ヤツカ yakka ~ても。(25)  
 ヤン yan ませ(複数の人に対する命令)。(14)(15)  
 リムセ rimse 踊る。(16)  
 ルスイ rusuy ~たい。(25)  
 ワ wa ~して。(19)

## 日本語引き

(名詞)

※「~の」をはずした形で50音順に並べています。

お母さん ハポ hapo (24)  
 お汁 オハウ ohaw (17)  
 ~の 弟 アキ aki (25)  
 おばさん ウナルベ unarpe (24)  
 お腹 ホニ honi (24)  
 お椀 イタンキ itanki (14)(17)  
 昆布 コンブ kompu (15)  
 沢 ナイ nay (21)  
 ~の そば テクサム teksam (21)  
 鍋 ス su (14)  
 姉さん サポ sapo (24)  
 寝床 ソツキ sotki (22)  
 ふきのとう マカヨ makayo (21)  
 行器(ほかい) シントコ sintoko (14)

## 日本語引き

(動詞)

※「~が」「~が~を」「~が~に」をはずした形で50音順に並べています。

~が~に 会う ヌカル nukar (25)  
 ~が~に 会う ヌカン nukan (25)  
 ~が 遊ぶ シノツ sinot (21)  
 ~が~を あぶる プシ pusi (15)  
 ~が 痛くなる、痛い アルカ arka (24)  
 ~が いる オカ oka (18)  
 ~が 飲酒する イク iku (16)  
 ~が おかわりする イタンキオシブ itankiosip (17)  
 ~が おがっている \*植物 トウク tuk (21)  
 ~が 踊る リムセ rimse (16)  
 ~が 会話する ウコイタク ukoitak (16)  
 ~が 魚をとる チェブコイキ cepkoyki (21)  
 ~が 食事をする イベ ipe (16)(17)(18)  
 ~が 外に出る[単数] ソイエネ soyene (22)  
 ~が 外に出る[複数] ソイエンパ soyenpa (22)  
 ~が~を 炊く スパ supa (20)  
 ~が~を 食べる エ e (17)(19)(20)  
 ~が~に 手を伸ばす コテクトウリリ kotekturiri (14)  
 ~が 泣く チシ cis (15)  
 ~が 生である フ hu (19)  
 ~が 火にあたる アベクル apekur (22)  
 ~が~を 燃やす ウフイカ uhuyka (15)